

II. Фразеологические сочетания	<ul style="list-style-type: none"> - grüner Anton; - die grüne Minna; - der grüne August; - billiger Max; 	<ul style="list-style-type: none"> - gewaschen mit allem Spreewasser; - rangehen wie Blücher; - Hans Huckebein; - der kleine Moritz; - Hans Dampf in allen Gassen; - nach Adam Riese; - frei nach Knigge 	<ul style="list-style-type: none"> - nach Kanossa gehen; - aus Schilda kommen; - die Gretchenfrage stellen;
III. Фразеологические выражения	<ul style="list-style-type: none"> - Otto fährt auf Urlaub; 	<ul style="list-style-type: none"> - Bis dahin fließt noch viel Wasser die Elbe hinunter; - Mancher flieht einen Bach und fällt in den Rhein; - die Oder ist nicht weit; - wenn der Main brennt; 	<ul style="list-style-type: none"> - Das ist für den Alten Frinzen; - Lüneberger Heide- armer Brüder Weide; - Ab nach Kassel! - Geh zum Blocksberg!

Литература

1. Кунин А. Основные понятия английской фразеологии как лингвистической дисциплины. *Англо-русский фразеологический словарь*. – М., 1967.
2. Назаров С.Н. Устойчивые словесные комплексы с национально культурным компонентом содержания в современном немецком языке. Автореф. дис... канд. филол. наук. – Киев, 1987.

Е.А. Камышанченко
Белгород, БелГУ

ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ ГЛАГОЛОВ С НЕГАТИВНОЙ СЕМАТИКОЙ В ПОВЕЛИТЕЛЬНОМ НАКЛОНЕНИИ.

(на примере глаголов со значением “нереализованность”)

Повелительное наклонение является одной из грамматических форм в парадигматической системе глагола. Некоторые лингвисты отмечают, что подлинный императив обособляется от остальных глагольных категорий и “находится на периферии глагольной системы” (Виноградов 1983:459). Основанием для таких утверждений служат формальные особенности императива, несвойственные индикативным формам, а именно: интонация и синтаксическое значение, другими словами, отсутствие актанта-подлежащего.

По мнению В.С.Храковского и А.П.Володина “содержательно формы императива отражают референтную ситуацию апеллятивного общения

(=побудительную ситуацию), включающую двух участников – говорящего и слушающего” (Храковский, Володин 1986: 12-13). Именно с аппеллятивной функцией, которая характеризуется как функция общения с односторонним сообщением, и связано формальное своеобразие императива.

В русской грамматике мы находим следующее определение: “Повелительное наклонение – это номинативное грамматическое значение, которое представляет действие как такое, которое должно осуществляться одним лицом в результате волеизъявления (побуждения, требования или категорической просьбы) другого лица” (РГ 1970:355-356).

Назначение императива – вызвать какое-либо действие. Отсюда следует, как отмечают многие лингвисты, что глагол, употребляемый в императиве должен обозначать действие, причем контролируемое действие, которое любое лицо может выполнить (или не выполнить) в данной конкретной ситуации, опираясь на свой или чужой опыт. Соответственно в повелительном наклонении не могут употребляться глаголы, обозначающие неконтролируемое действие, т.е. действие, которое в данной ситуации осуществляется или не осуществляется независимо от воли лица, вовлекаемого в это действие. Таким образом, наличие/отсутствие форм императива в парадигме глагола обуславливается семантикой последнего. Зависимость реализации категории повелительного наклонения от семантических особенностей глагола четко прослеживается на примере глаголов со значением *нереализованность*, выражаемом глаголами *fail, miss, ignore, disregard, overlook*.

Лексические единицы данной подгруппы не отличаются однородностью, что обусловлено лексическим значением каждого глагола.

В группе глаголов со значением *нереализованность*, объединенных общей негативной семой и выражающих нереализованность действия, также имеется ряд особенностей, не способствующих их употреблению в повелительном наклонении, однако их употребление в этой форме не исключено. Рассматриваемые глаголы подразделяются на две подгруппы:

1) глаголы, выражающие целенаправленную, планируемую нереализованность действия (*ignore, disregard, overlook*), содержащие в своем составе семы [ВОЛИТИВНОСТЬ] и [КОНТРОЛИРУЕМОСТЬ] передаваемого ими действия;

2) глаголы, выражающие нецеленаправленную нереализованность действия (*fail, miss*) и не содержащие семы [ВОЛИТИВНОСТЬ] и [КОНТРОЛИРУЕМОСТЬ]. Примеры с глаголами названной группы в повелительном наклонении немногочисленны, однако они позволяют выделить некоторые особенности употребления глаголов *ignore, fail, miss* в повелительном наклонении.

Как отмечалось, цель императива – побуждение к действию, однако, императивное высказывание произносится не только с целью каузации какого-либо действия, но и для достижения определенного результата. Говорящий прогнозирует этот результат и оценивает его как полезный для самого себя или другого лица.

Рассмотрим несколько примеров.

1) Go on about our business, **ignore** the maneuvers (Drury).

Говорящий нацеливает или каузирует несовершенство действия исполнителем, другими словами рекомендует не уделять внимания некоторым обстоятельствам, так как фокусирование внимания на них может мешать успешному завершению совместного дела. В этом случае говорящий предвидит результат нереализованности процесса восприятия, его цель состоит в том, чтобы исполнитель не реализовал этот процесс, что является положительным результатом, как для говорящего так и для исполнителя.

2) Come to tea – and, oh blazes, just **ignore** my scratchiness, will you? (Summers)

Говорящий высказывает просьбу не замечать его придирки, что, по его мнению, снимет напряжение в процессе общения, т.е. для говорящего и исполнителя нереализованность восприятия представляет результат со знаком плюс.

Совсем другая ситуация наблюдается с глаголами fail, miss. Так, глагол fail, являясь функтором, не выражает первичное действие, а лишь представляет и характеризует результат какого-либо действия, выраженного личной формой:

3) Aysgarth tried and **failed to reply** (Howatch).

Кроме того, глаголы fail, miss обозначают неконтролируемое действие и его результат является негативным, нежелательным и независимым от воли лица, выполняющего это действие и достигшего отрицательного результата: *he failed exams* или *he missed his train*.

Неконтролируемое действие и его негативный результат может возникнуть как результат исполнения или неисполнения некоторого другого, но уже контролируемого действия. Так, например, экзамен может быть не сдан в результате недостаточной подготовки, а опоздать на поезд можно в результате неадекватной оценки ситуации и собственных возможностей. Но в любом случае это негативный результат, он не может быть положительным и принести какую-либо пользу субъекту действия или другим лицам. Таким образом, каузация на нереализацию какого-либо действия или, другими словами, планирование действия с заранее прогнозируемым отрицательным результатом нелогично. Ещё раз подчеркнём, что любое действие имеет целеустановку, направленную на достижение положительного результата. По этой прагматической причине, как отмечает Т.Г.Акимова, для предикатов, включающих в своё значение отрицательную оценку действия для исполнителя, обычно используются повелительные отрицательные предложения:

4) “And **don’t fail to persuade** her to make that little speech for us at that dinner”, said Evvy. (Murdock)

5) **Don’t miss** the train. (Drury)

Данные предложения (4-5) представляют собой отрицательные повелительные высказывания или, другими словами, превентивные высказывания, в которых предполагается неисполнение действия и передается значе-

ние *предостережения* “адресованное исполнителю, чтобы им была проявлена осмотрительность и не было совершено действие, которое способно нанести ущерб или вред этому лицу или говорящему, или какому-либо третьему лицу/ лицам” (Храковский, Володин 1986:150). В превентивных высказываниях императив обозначает не само действие, а его последствия, которые не являются целью исполнителя и которых следует избежать.

Значение превентивных выражений не ограничивается указанием на последствие какого-либо действия. Л.А.Бирюлин выделяет в его структуре ещё некоторые аспекты, а именно:

1) информацию о желании говорящего “пусть не произойдёт последствие действия”, о желании, которое высказывается говорящим по поводу этого последствия и выражается эксплицитно императивом с отрицанием;

2) скрытую, имплицитную прескрипцию, направленную на изменение самого действия.

Так, в примере (4) помимо желания “пусть не произойдет событие “ты не убедишь её”, имплицитно подразумевается побуждение к действию: “сделай всё возможное, чтобы убедить её”. В примере (5) *Don't miss the train* кроме пожелания “пусть не произойдёт событие “ты опоздаешь на поезд”, каузируется “поторапливайся”.

Рассмотрев значение формы повелительного наклонения и сопоставив его с лексическими и категориальным значением глаголов *fail, miss, disregard, ignore, overlook*, можно сделать следующие выводы:

1) глаголы со значением *недостаточность* не употребляются в повелительном наклонении в силу своих семантических и функциональных особенностей;

2) употребление глаголов со значением *нереализованность* в императиве хотя и ограничено, не исключено из парадигмы глаголов данной группы;

3) семантические особенности глаголов со значением *нереализованность* определяют формы передачи повелительного наклонения:

- приказ, просьба – для глагола *ignore*, выражающего контролируемое, волитивное действие,

- превентив – для глаголов *fail, miss*, обозначающих неконтролируемое действие и отрицательный для участников коммуникации результат;

4) превентивные выражения с глаголами *fail, miss* передают не только пожелание говорящего о невыполнении действия, но и имплицитно каузируют слушающим изменение действия с целью достижения положительного результата.

Литература

Акимова Т.Г. Повелительное предложение в английском языке // Типология императивных конструкций. – СПб., 1992.

Бирюлин Л.А. Семантика превентива//Функциональный анализ языковых единиц. – М., 1989.

Виноградов В.В. Современный русский язык. Грамматическое учение о слове. – М., 1983.

Грамматика современного русского литературного языка (РГ). – М., 1970.

Храковский В.С., Володин А.Л. Семантика и типология императива. Русский императив. – Л.: Наука, Ленингр. отд-ние, 1986.

Источники фактического материала

Druy A. The hill of summer. – N.Y. Pinnacle Books, 1985.

Howatch S. Scandalous risk. – N.Y. Fawcett Crest, 1991.

Murdock I. The sandcastle. – Л.: Просвещение, Ленингр. отд-ние., 1975.

Summers R. A woman of property. – London, 1996.

А.Н. Кольгина
Белгород, БелГУ

О НЕКОТОРЫХ РЕЗУЛЬТАТАХ ИССЛЕДОВАНИЯ СИНОНИМИЧЕСКОГО РЯДА ГЛАГОЛОВ С ОБЩИМ ЗНАЧЕНИЕМ «ЖЕЛАНИЯ» В РАМКАХ ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМИОЛОГИЧЕСКОГО ПОДХОДА

Прежде чем начать непосредственное рассмотрение интересующей нас группы глаголов с общим значением «желания», нам представляется необходимым определить, какое место занимает данная группа в системе английского глагола.

Глагол в нашей классификации подразделен на две основные категории: «акциональные глаголы» и «неакциональные глаголы». Так как основной характеристикой глагола является событийность, деление на акциональные и неакциональные глаголы кажется нам вполне закономерным. Акциональность, в нашей классификации, имеет следующие признаки: использование форм прогрессива и перфекта; сочетание с модальными и другими акциональными глаголами, обстоятельствами образа действия; наличие форм императива и сама лексическая семантика глагола. Субъектом акциональных глаголов является субъект-агенса.

Для неакциональных глаголов характерны следующие признаки: неупотребляемость в предложениях, содержащих глагол “do”; отсутствие форм императива; отсутствие форм длительного разряда; неупотребляемость с модальными глаголами и наречиями типа “*enthusiastically*”, “*reluctantly*”, “*carefully*”, “*cleverly*”, “*masterfully*” и т.д.

Субъектом неакциональных глаголов является субъект-де-агенса.

Так как исследуемые нами глаголы могут быть отнесены как к одной, так и к другой группе, мы будем говорить об активном желании, выражаемом акциональными волитивными глаголами, и пассивном желании, выражаемом неакциональными глаголами состояния.